

Pertukaran Budaya yang Luar Biasa: Pengalaman Berkimono

すば ぶんかこうりゅう きもの たいけん
素晴らしい文化交流：着物の体験 イラ ヘスティアニさん（インドネシア）

きかききょうりよく すずきよしこ やすうらちようちいき きょうりよくたい
◆企画協力：鈴木淑子さん(安浦町地域おこし協力隊)



Kimono merupakan pakaian tradisional Jepang dan merupakan salah satu hal yang menjadi perwakilan budaya tradisional Jepang itu sendiri. Saya berpikir 「Saya ingin memakai kimono saat saya berada di Jepang」, lalu saya diperkenalkan dengan kegiatan yang menawarkan pengalaman memakai kimono dan upacara minum teh ala Jepang yang bertempat di Yasuura, dan pada bulan Oktober saya ikut serta bersama peserta lain dari 「Salon Bahasa Jepang」 (Kelas Bahasa Jepang).

Kegiatan diselenggarakan di rumah sensei yang mengajarkan memakai kimono. Ini adalah pengalaman saya untuk pertama kalinya memakai kimono, tetapi ini juga merupakan pengalaman pertama sensei untuk memakainya kepada orang yang memakai hijab.

きもの にほん みんなぞくいしやう でんとうぶんか だいひやう わたし
着物は日本の民族衣装で伝統文化を代表するもののひとつです。私は
にほん あいだ きもの き おも やすうら きもの
「日本にいる間に着物が着たい。」と思っていたところ、安浦で着物や
さどう たいけん しょうかい
茶道が体験できるイベントを紹介してもらい、10月に「にほんごサロン」
ちいまいほんごきやうしつ ほか がくしゅうしゃ いっしょさんか
(地域日本語教室)の他の学習者と一緒に参加しました。

イベントは教えてくださる先生の家で行われました。私は着物を着るのは初体験ですが、先生方もヒジャブを着けている人に着物を着せるのは初めてだったようです。

Memakai kimono lebih sulit dari yang saya pikirkan. Seperti harus memakai beberapa lapisan bagian kimono, mengatur posisi dan bentuk kimono, serta sabuk kimono juga terdapat cara mengikatnya, sehingga saya tidak bisa melakukannya sendiri. Adapun urutan dalam memakai kimono yang pertama adalah memakai 「tabi」 (kaos kaki khusus kimono). Selanjutnya adalah memakai 「hadajuban」 untuk lapisan paling dalam yang berbentuk seperti pakaian dalam kimono, kemudian memakai 「nagajuban」 di atasnya. Pada bagian terluar saat memakai kimono, terlihat kerah yang tumpang tindih di bagian depan dada. Adapun hal yang harus diperhatikan adalah harus meletakkan kimono bagian kiri berada di bagian depan. Jika terbalik, katanya ini merupakan tata cara memakai kimono untuk orang yang telah meninggal dunia. Poin penting yang terakhir dalam memakai kimono adalah mengikat sabuk kimono dengan indah. Membentuk lengkungan besar di punggung yang disebut 「otaiko」 dengan menggunakan 「obi makura」 (bantalan sabuk) dan 「obiage」 (tali selendang). Kemudian menggunakan 「objime」 (tali keping dekoratif) untuk mendukung bentuk otaiko tersebut. Jika 「obiage」 diletakkan di depan sabuk kimono yang telah diikat dan sedikit diusahakan terlihat maka akan memberikan aksent warna. Dan dengan ini, akhirnya pemakaian kimono telah selesai.

きもの き おも むずか なんまい かさ き いち
着物を着るのは思ったより難しいです。何枚も重ねて着たり、位置
かたち ととの おび むす かた じぶん
や形を整えたり、帯も結び方があったり、自分だけではできません
じゅんぱん たび きものよう くつした は つぎ
でした。順番は、まず「足袋」(着物の靴下)を履きます。次に
からだ いちばんした はだぎ はだじゅばん き ながじゅばん かさ
体の一番下には肌着のような「肌襦袢」を着て、「長襦袢」を重ね
ぎ いちばんうえ きもの き むなもと かさ えり み ちゅうい
着します。一番上に着物を着ると胸元に重なった襟が見えます。注意
きもの ひだりがわ まえ かさ ぎやく にほん
するのは着物の左側が前に重なるようにすることです。逆だと日本
な ひと きかた さいご おび うつく し
では亡くなった人の着方になるそうです。最後に帯を美しく締める
じゅうよう おびまくら おびあ つか せなか
のも重要なポイントです。「帯枕」と「帯揚げ」を使い、背中に「お
たいこ ふく かたち つく かたち おびじ きき
太鼓」という膨らんだ形を作ります。その形を「帯締め」で支えま
す。おびあ まえ むす おび すこ み いろ
す。「帯揚げ」は前で結んで帯から少し見えるようにすると、色のア
クセントになります。これでやっと「着付け」が完成です。



Dengan mengenakan kimono, kemudian kami melanjutkan belajar tentang upacara minum teh. Untuk pertama kalinya kami makan kue tradisional Jepang yang berbentuk daun maple. Rasanya manis dan enak. Dalam upacara minum teh ini menggunakan 「matcha」 dalam bentuk serbuk. Setelah memasukkan serbuk matcha ke dalam mangkuk, lalu menambahkan air panas, dan mengaduk dengan cepat dan kuat sampai menghasilkan buih. Cara meminumnya adalah dengan meletakkan mangkuk di telapak tangan kiri, lalu memutar mangkuk dengan menggunakan tangan kanan sehingga sisi yang bermotif berada di bagian luar, lalu mengucapkan 「itadakimasu」 (saya nikmati hidangannya), dan minum dari sisi yang tidak bermotif. Pada tegukan terakhir saat teh habis harus membuat suara 「zuzutt」. Hal tersebut merupakan ungkapan rasa terima kasih. Kemudian mengelap bagian mangkuk yang telah digunakan untuk minum dengan menggunakan tangan kanan. Benar-benar teh yang sangat enak. 「Gochisousama Deshita」 (terima kasih atas hidangannya).



Sensei telah menyiapkan kimono untuk saya dengan desain musim gugur yang berwarna krem. Benar-benar kimono yang sangat indah.

せんせいが わたし あき いろ きもの ようい
先生方は 私に秋のデザインのクリーム色の着物を用意し
てくれました。本当に美しい着物でした。

その姿で私たちは、続いて茶道について教えていただきました。最初に紅葉の葉の形をした和菓子を食べました。甘くて美味しかったです。茶道では粉末状の「抹茶」を使います。茶碗に抹茶の粉を入れたらお湯を加え、泡ができるまで素早く強く混ぜて作ります。飲み方は、左の手の平に茶碗を置き、右手で茶碗を回して模様のある方を外側に、い「いただきます。」いと言って、い模様の無い方で飲みます。お茶が無くなる最後の一口では「ズズツ」と音を立てます。それが感謝の表現です。そして右手で茶碗の飲んだ部分を拭きます。本当に美味しいお茶でした。「ごちそうさまでした。」



Di akhir kegiatan, kami mengunjungi kuil budha dan shrine terdekat untuk belajar tentang sejarah, cara beribadah, menikmati sesi foto sebagai kenang-kenangan, dan kegiatan hari ini selesai. Dari kegiatan ini, saya banyak belajar tentang budaya Jepang, etika, dan hal tersebut menjadi pengalaman yang indah dan menyenangkan.

さいご きんじょ じんじや てら ほうもん れきし れいはいほうほう おそ きねんさつえい たの ひ
最後に近所の神社とお寺を訪問し、その歴史や礼拝方法など教わったり、記念撮影を楽しんだりして、この日のイ
ベントは終わりました。日本の文化・マナーなどたくさん勉強でき、楽しく素敵な体験になりました。